

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak

١ تعال واهدي الحيارى واللي تايه في الضلال

1. Komm und beschenke den, der ohne Orientierung und im Dunkel tappt.

ta'al wahdi al-hayara
wa-lli tayih fi d-dalal

عشمانين زورنا زيارة ليلة ما تخطر ع البال

Wir hoffen, dass du zu uns kommst
in dunkelster Nacht, wenn wir es nicht
mehr erwarten..

ashmanin zurna ziyara
laila ma takhtar a l-bal

حط إيدك علينا وصالحنا يا فادينا
مع الله وخلينا في سلام

Lege deine Hand auf uns und
versöhne uns, du Heiland, mit Gott
und lass uns in Frieden leben.

hott idak ailaina wa-salahna ya fadina
ma' Allah wa-khallaina fi salam

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak

2 ياللي وعدت انك تدينا إللي عندك من سلام

Du hast versprochen,
uns von deinem Frieden zu geben.

yalli wa'adt innak tadina
elli andak min salam

العواصف هايجي علينا رسينا لبر امان

Wenn Stürme um uns toben,
dann bring uns ans sichere Ufer.

al-awasif hyigi alaina
rasina libar aman

ناس كثيرة تعبائين في المرض متوجعين

So viele Menschen sind müde von ihrer
Krankheit und leiden Schmerzen..

nas katira ta'banin
fi al-marad mutwag'in

بَتَقُولُ هُوَ الرَّبُّ فَيْنَ
فِي الْآلَامِ

Sie sagen: Wo ist denn Gott
in unserem Leiden? .

bitqul huwa ar-Rabb fen
fi al-alaam

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak

3 الشعوب م الحرب عانت زمن قل فيه الأمان

Die Völker leiden schon so lange,
Nirgends gibt es noch Sicherheit.

al-shu'ub m al-harb anat
zaman qill fih al-aman

والكروب حوالينا زادت فوضىة في كل مكان

Kummer und Verzweiflung um uns herum nehmen zu, überall herrscht Chaos .

wal-kurub hawalaina zadat
fawada fi kull makan

اطرح عنا كل خوف
طمّنّا عايزين نشوف

Nimm alle Furcht von uns,
und mach uns gewiss. .

utruh anna kull khauf
tamminna ayizin nshuf

شخصك في كل الظروف يا حنان

Wir wollen dich in unserer schweren
Situation sehen, dich, den Erbarmenden.

shakhsak fi kull az-zuruf
ya hannan

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak

4 والبيوت التي قسمها إبليس عدو كل خير

All die Familien, die vom Feind des
Guten auseinandergerissen wurden,

wal-buyut alli qasamha
iblis adu kull khair

ضمها ورجع سلامها
طالبينك وحدك لا غير

nimm sie in den Arm
und bring ihnen Frieden zurück.
Wir wenden uns nur an dich.
dummha wa-ragga' salamha
talibinak wahdak la ghair

تعال إشفِ القلوب م الجروح وم العيوب

Komm und heile unsre Herzen von
unseren Verletzungen und Sünden.

ta'al ishfi al-qulub
min al-guruh wa-min al-uyub

والبعيد خليه يتوب بالإيمان

Den, der sich von dir entfernt hat,
führe zurück zum Glauben.

wal-ba'id khalli yatub
bil-iman

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak

5 نتملى بسلام سماوي ونعظم اسم المسيح

Wenn du uns mit Frieden vom
Himmel erfüllst, dann verherrlichen
wir den Namen Jesu.

netmala bi-salam samawi
wa-nu‘azzim ism al-Masih

والتهليل يعلا له ثاني مع الشكر والتسبيح

Dann steigt wieder Jubel auf,
Dank und lobpreisende Lieder.

wat-tahlil ya'la lahu tani
ma' al-shukr wat-tasbih

هي ديه العلامة ذبايح السلامة

Das wird das Zeichen sein,
das Dankopfer des Friedens.

hiya diya al-alama
dhabayih as-salama

مافيش تاني ملامة مهما كان

Nie wieder wird es Vorwürfe geben,
Lügen und Anfeindungen.

mafish tani malama
mahma kan

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، اغمرنا بسلامك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
umhülle uns mit deinem Frieden.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, ughmurna bi-salamak

يا رئيس السلام، يا ملك السلام
يا إله السلام، بنسنتاك

Herr des Friedens, König des Friedens,
Gott des Friedens,
wir warten auf dich.

ya ra'is as-salam, ya malik as-salam
ya Ilah as-salam, nastanak